

2 Июля 2017

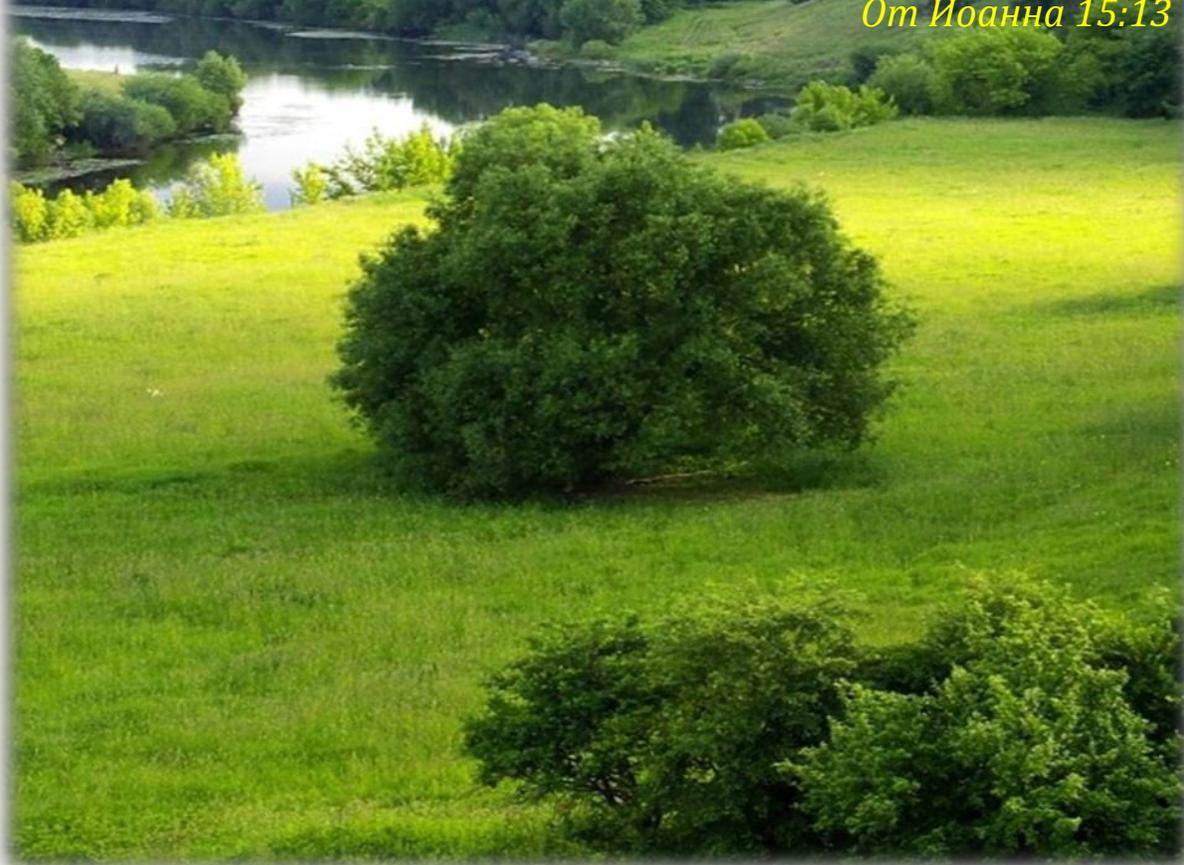


BETHANY
BAPTIST CHURCH

A Home for Christ

*Нет больше той любви, как
если кто положит душу свою
за друзей своих.*

От Иоанна 15:13



www.atbethany.com / e-mail: atbethany@gmail.com

2603 Brookdale Dr. Brooklyn Park, MN 55444 / 612-532-4991

Ведущий утреннего служения Бак Виталий Викторович

Молитва

Общее пение:

Хоровое пение:

Первая проповедь:

Макарь В.

Хоровое пение:

Вторая Проповедь:

Бак В. В.

Общее пение:

Молитва

Ведущий вечернего служения Сергеев Евгений

Молитва

Общее пение:

Хоровое пение:

Первая проповедь:

Желавский С.

Хоровое пение:

Вторая проповедь:

Игнатъев М.

Общее пение:

Молитва

Зачем искать благоволенье у людей?

*Зачем искать благоволенье у людей?
Ведь люди часто склонны ошибаться,
Зачем идти всю жизнь на поводу страстей,
К Святому забывая обращаться?*

*Что думают о нас разве важней,
Чем чистота души перед Всевышним?
Так почему в кругу людских идей,
Мы заполняем мозг стремлением лишним?*

*Дадим ли жизнью управлять толпе,
Людей благоволенье получая,
И только в неожиданной беде,
Штурвал контроля, Богу доверяя.*

*Благоволенья нужно Божьего искать,
Его душой и сердцем постигая,
А похвалы людей не стоит ждать,
Со временем, она как лед растает.*

Ведущий служения в среду Мельниченко Василий

Молитва

Общее пение:

Первая проповедь:

Сергеев Е.

Общее Пение

Вторая проповедь:

Логинов В.

Общее пение:

Молитва

Поздравляем всех вас с днём рождения,

Божьих вам Благословений

2 Июля

Краснопивцев Сергей

3 Июля

Баранова Алена

Косован Анастасия

Негру Дарья

4 Июля

Ковлюк Лидия

Орлиогло Вениамин

5 Июля

Григорьева Людмила

Игнатьева Елена

Качула Сергей

Кифьяк Кристина

6 Июля

Голодняк Александр

8 Июля

Матвейчук Игорь

Рейлян Мария

Септуагинта

Септуагинта; собрание переводов Ветхого Завета на древнегреческий язык, выполненных в III—I веках до н. э. в Александрии. Часто обозначается как «LXX» (число семьдесят, записанное римскими цифрами). Название «Септуагинта» фиксируется уже в трудах Августина Аврелия, кратко пересказавшего историю её перевода (О граде Божьем, XVIII. 42).

Греческий текст Септуагинты сложился в эллинистическом иудаизме, был широко распространён, однако оказался полностью отвергнут талмудическим иудаизмом. Принято считать, что формирование корпуса Септуагинты началось в 280-е годы до н. э. и в общих чертах завершилось в I веке до н. э. История перевода известна в предании, в разных версиях сохранённом еврейскими и христианскими авторами. Смысл предания о Септуагинте заключается в придании ей статуса соборного труда, предпринятого лицами, ответственными за сохранение библейской традиции, при одобрении общины в целом. В иудейской среде этот консенсус был подвергнут сомнению только во II веке, когда Септуагинта сделалась частью христианского Священного Писания. В этот же период начинается взаимодействие текста Септуагинты и выполненных позднее переводов Ветхого Завета на греческий язык, некоторые альтернативные переводы были введены Церковью в состав Септуагинты. За период II века до н. э. — XVI века н. э. сохранилось более 2000 рукописей LXX, в которых представлен определённый диапазон вариантов и разночтений.

Септуагинта является самым старым известным переводом Ветхого Завета на древнегреческий язык. Цитаты из неё встречаются в Новом Завете, наиболее точные — в Евангелии от Луки. Септуагинта сыграла важную роль в истории Христианской церкви, став, по существу, канонем Ветхого Завета на греческом языке, с которого впоследствии были сделаны переводы на другие языки, в том числе первый перевод на церковнославянский. Тем не менее, несмотря на широкое

распространение, в христианской традиции априори восторжествовало мнение, что еврейский оригинал предпочтительнее перевода во всех отношениях. И католицизм, и протестантские деноминации, и православие основывались на масоретском тексте — католики через Вульгату, протестанты — через новоевропейские переводы Ветхого Завета; за основу Синодального перевода канонических книг Ветхого Завета на русский язык также был взят масоретский текст. Интерес к Септуагинте оживился в XVIII веке — с появлением научной библейской критики.

Первые печатные издания Септуагинты в полном объёме были осуществлены в Испании и Италии между 1518 и 1587 годами, только с этого времени её текст окончательно стабилизировался. Научное филологическое издание стало осуществляться протестантскими учёными начиная с XVIII века. Наиболее авторитетные издания в XX веке выпускались Кембриджским университетом и Германским библейским обществом в Штутгарте. Методы реконструкции аутентичного текста LXX были предложены в 1863 году П. де Лагардом, в общих чертах они используются и современными исследователями. В парадигме исследований XX—XXI веков Септуагинта рассматривается как «единое, хотя и не монолитное художественное произведение» (определение А. Десницкого), к ней применяются методы литературного исследования Библии — анализ композиции, позволяющий реконструировать смыслы текста и стоящего за ним религиозного сознания.

Состав иудейского канона и Септуагинта

По преданию, иудейский канон сложился примерно в V веке до н. э. благодаря деятельности пророков Ездры и Неемии, которые должны были заново собрать священные тексты после возвращения из Вавилонского пленения. Существует мнение, что именно Ездра придал Пятикнижию современный вид. Согласно традиции, в тот период возникло Великое собрание (Бава Батра 15, 1), действовавшее до 270-х годов до н. э. Это собрание старцев одновременно разрешало религиозные вопросы и осуществляло контроль за правильным воспроизведением книг. Время окончания Великого собрания пересекается с началом перевода Септуагинты — с 280-ми годами до н. э., поэтому можно предположить, что старцы-толковники были делегированы в Александрию именно Великим собранием. Однако древний канон не соответствовал современному масоретскому тексту. В частности, Книга Варуха в древности читалась по синагогам в день памяти первого разрушения Храма, вошла в состав Септуагинты, но в иудейский современный канон не вошла.

Древнейшие сведения об иудейском каноне представлены у Филона Александрийского, Иосифа Флавия и нескольких раннехристианских авторов. Древнейшее свидетельство о делении канона на три части (это деление закреплено в аббревиатуре Танах) содержится, по-видимому, в Евангелии от Луки (Лк. 24:44), составители Септуагинты о нём не знали. Кирилл Александрийский и Григорий Назианзин подразделяли Септуагинту на 12 исторических книг (включая Пятикнижие), 5 поэтических и 5 пророческих. Епифаний Кипрский и Иоанн Дамаскин делили книги Ветхого Завета на 4 категории: законоположительные, поэтические,

исторические и пророческие, по 5 книг в каждой из категорий.

Большинство Отцов церкви воспроизводили число книг, равное числу букв еврейского алфавита (то есть 22). Расширенный вариант канона изначально охотнее использовался на латинском Западе, его придерживались Климент Римский, Папа Дамасий I, Ориген, Киприан Карфагенский, Климент Александрийский. Фактически уже во времена Оригена осознавалась разница между книгами каноническими и книгами, употребляемыми в церковном обиходе. В общем, Александрийский канон включал в свой состав 39 книг. В древности деление на книги, однако, было вполне условным и не всегда совпадало с традицией, сложившейся в Средние Века. Так, Августин Аврелий насчитывал в Ветхом Завете 44 книги (De Doctrina Christiana I. II).

Развитие иудейского канона на арамейском и иврите пошло в другом направлении: в год разрушения Храма (70 год) Иоханан бен Заккай перенёс в Явне синедрион и основал центр изучения Торы. После утраты храмового списка Писания раввины перед лицом быстрого распространения христианства предприняли стандартизацию библейского текста, что сыграло колоссальную роль в формировании масоретской традиции. Однако не включённые в канон книги, судя по материалам Каирской генизы, активно использовались в еврейской среде ещё несколько веков; процесс был примерно одинаковым и для христианства, и для иудаизма

История создания

Дошедшие от древности материалы, которые позволяют реконструировать создание Септуагинты, согласно И. Вевюрко, делятся на две категории. Во-первых, это литературные произведения, в которых изложено предание о создании перевода в целостном виде (в противоречащих друг другу версиях), и, во-вторых, — это памятники, косвенно свидетельствующие о бытовании Септуагинты в определённый период времени

Письмо Аристея

Наиболее древним и одновременно самым подробным свидетельством создания Септуагинты является Письмо Аристея. Оно написано от имени телохранителя царя Птолемея и адресовано Филократу — брату Аристея, повествуя о египетском посольстве в Иерусалим к первосвященнику Елеазару (правил в 284—247 годах до н. э.). Подлинность этого документа в древности не подвергалась сомнению, его использовал Иосиф Флавий при изложении обстоятельств создания Септуагинты, а собственно текст Письма Аристея сохранился в трудах Евсевия Кесарийского и Прокопия Газского. В настоящее время памятник датируется периодом между III и I веками до н. э., но не позднее начала нашей эры. В 1684 году Гэмфри Годи опубликовал в Оксфорде диссертацию «Против истории Аристея», положения которой развил в книге 1705 года, начавшей продолжавшуюся два века дискуссию о подлинности самого памятника и достоверности сообщаемых им сведений. Постепенно восторжествовало мнение, что «Письмо Аристея» — древний псевдэпиграф, литературная апология, написанная грекоговорящим иудеем, однако подлинность сообщаемых фактов не подвергается значительным сомнениям.

О переводе Семидесяти в Письме Аристея сообщается следующее: на греческий язык при Птолемеях были переведены не все канонические книги, а только «Закон», то есть Тора; инициатором перевода были не иудеи, а царь Птолемей Филадельф; идея перевода принадлежит Деметрию Фалерскому — основателю и главе Александрийской библиотеки; еврейская община Александрии одобрила перевод постфактум; иудейская община постановила, что перевод должен являться неизменным до буквы, а на пытающихся его изменить накладывалось проклятие; текст для перевода был доставлен из Иерусалима, переводчиками выступили 72 приехавших из Палестины старца — по шестеро от каждого из колен Израилевых; перевод выполнялся всеми переводчиками совместно на общем собрании (др.-греч. συνέδριον), причём каждый согласовывал свой труд с остальными; упоминается, что до LXX существовал более ранний перевод, менее надёжный, «некоторых мест из Закона».

История первого перевода Торы на нееврейский язык зафиксирована в барайте, приведённой в Талмуде, в трактате «Мегила» (I. 9). Принципиальное отличие от Письма Аристея состоит в том, что дерзкий царь Птолемей (называемый на иврите Талмай) захотел не просто приобрести за деньги перевод Торы, а заполучить текст, которым гордились находившиеся под его властью иудеи, самым простым образом — он заставил еврейских раввинов-полиглотов перевести Тору. Опасаясь предварительного сговора между 72 раввинами, он сначала поместил каждого в отдельную камеру, и только затем узникам были объяснены условия происходящего. Однако старцы понимали, что евреям не нужен перевод, поэтому они сознательно изменили священный текст, воспроизводимый для нечестивого царя, внося туда 13 искажений.

Исследователь Каирской генизы П. Э. Кале в 1947 году выдвинул гипотезу, согласно которой Септуагинты как таковой не существовало, ибо она была составлена и отредактирована из вольных (подобных таргумам) переводов Писания на греческий язык; последние основывались как раз на таргумах. «Письмо Аристея», таким образом, относилось к тому же времени и было документом еврейской пропаганды. Однако в числе Кумранских находок содержались греческие тексты, тесно связанные с Септуагинтой, иными словами, акт единовременного перевода имел место. Это также свидетельствует, что греческий перевод Библии очень рано был принят и в Палестине. Если в XVII—XIX веках критики Письма Аристея указывали на сомнительность инициативы египетского царя по переводу Священного писания иудеев, то во второй половине XX века возобладало мнение, что александрийские евреи в эпоху ранних Птолемеев говорили преимущественно на арамейском языке и пользовались значительными правами самоуправления. В результате для своих религиозных нужд они использовали арамейские таргумы, и потому цари, собиравшие библиотеку, в первую очередь нуждались в общепонятном переводе священного писания народа, занимавшего важное стратегическое положение между государствами Птолемеев и Селевкидов. Такую версию доказывал Н. Коллинз в своём исследовании 2000 года «Библиотека в Александрии и

Библия на греческом»; похожую теорию выдвинул в XIX веке протоиерей Николай Елеонский

Неделя чтения писания и общения с Господом с фондом «Варнава», с 3 по 9 Июля.

Неделя Молитвы и Чтения Библии с 3 по 9 июля

Нужда в постоянной молитве о следующих душах: Самуил Демченко, Сюзанна Лелюх, Виктория Кобивник, Виктор Потапенко, Иван А. Карпитский, Иванка Мельниченко, Пётр Голодняк, Александра Кобивник, Виктор Н. и Серафима Логиновы, Михаил Юрик, Михаил Орлиогло, Трофим Крецу, Мария Кифяк, Галина Матвейчук, Иван Обада, Валентина Баранова, Василий Ковлюк, Мелания Чечель, Василий Г. Буду, Валентина Сандина, Светлана Афтинеску, Вероника Кондратюк, Диана Молла...

Понедельник (Иов.26-28; Деян.11)

Исламские боевики из группировки Вилаят Синай (Синайская провинция), которая является отделением Исламского государства (ИГИЛ), организовала полицию нравов (хисбу), задача которой — следить за соблюдением строгого ислама среди местного населения в Северном Синае, Египет. Например, лица женщин должны быть покрыты, а мужчины должны носить бороды. Об организации хисбы было объявлено в онлайн-видео в конце марта, в котором также прозвучало осуждение в адрес христиан и мусульман-суфиев. В видео также показана казнь двух пожилых суфиев. Молитесь о защите всех умеренных мусульман и христиан в Северном Синае. Молитесь о том, чтобы опыт жизни под таким жестким исламом побудил мусульман обращаться к Христу.

Вторник (Иов.29-30; Деян.12)

Отголоски нападений Исламского государства в Северном Синае звучат в соседней Газе. “Пасхальные празднования прошли неспокойно. Из-за нападений в Египте христиане очень боятся”, — говорит служитель церкви в Газе, объясняя, почему на пасхальных богослужениях было мало людей. Крошечная и сокращающаяся христианская община в Газе, насчитывающая всего около тысячи человек, живет среди мусульман, которых больше 1,7 миллиона. Господь Иисус, живший на земле так близко к Газе, говорил Своим последователям: “Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство” (Луки 12:32). Молитесь о том, что это малое стадо нашего Доброго Пастыря в Газе уповало на эти слова и не страшилось угроз.

Среда (Иов.31-32; Деян.13:1-23)

Ситуация, в которой находятся сейчас христиане Ближнего Востока — это “пятно на совести человечества”, как сказал президент Израиля Реувен Ривлин, когда встречался с главами церквей в Иерусалиме после Пасхи. Слава Богу за такое проявление сочувствия к тем, кого президент Ривлин назвал “наши христианские братья”. Молитесь о реальных положительных изменениях положения преследуемых христиан в Сирии и Ираке.

Четверг (Иов.33-34; Деян.13:24-52)

Четырем индийским семьям, обратившимся из традиционной религии Сарна Дхарам в христианство в 2010 году, угрожают изгнанием из их родной деревни, если они не согласятся стать индуистами. Эти четыре семьи — единственные христиане в своей деревне Ганалоя, штат

Джаркханд, — обратились за помощью к полиции, чтобы те объяснили жителям деревни их законные права. В результате христианам позволили остаться, но отстранили их от участия в жизни деревни. Теперь за покупками им приходится ходить за 5-6 километров в ближайший город, но, слава Богу, у них есть своя скважина, так что лишение их доступа к общему источнику воды в деревне — не проблема. Каждая из этих четырех семей может поделиться свидетельством об исцелении, которое привело их к Христу. Молитесь о том, чтобы все они оставались твердыми в вере. “Мы привыкли к бойкоту и можем жить с этим”, — говорит один из верующих.

Пятница (Иов.35-37; Деян.14)

“Нам приходится делать то, чего требуют толпы индуистов”, — признался один из полицейских в Индии после того, как его коллеги арестовали пастора и студента библейского колледжа, пострадавших от нападения индуистов 17 марта. Экстремисты сначала пытались поймать пастора на получении взятки, а потом просто стали избивать его и студента. Сотрудник полиции попытался вмешаться, но экстремисты велели ему, чтобы он дал им разобраться с христианами по-своему. Молитесь о том, чтобы Господь, их скала, их прибежище и избавитель, спас христиан Индии от их притеснителей (Псалом 17:3).

Суббота (Иов.38-39; Деян.15:1-21)

Правительство Пакистана прилагает усилия, чтобы на международном уровне бороться с контентом в социальных СМИ, который считается богохульным в глазах ислама. 22 марта состоялась встреча, после которой было объявлено, что мусульманские правительства 22 стран разработают совместный документ, который будет направлен в ООН с целью противодействия “той грязи, которая льется на ислам и его святых под прикрытием свободы выражения мнений”. В начале мая миллионы пакистанцев получили на свои мобильные телефоны текстовые сообщения с предупреждением о том, что распространение “богохульного контента” онлайн наказывается по закону, и с просьбой сообщать о подобных случаях. Это серьезная угроза свободе слова и религиозной свободе. Молитесь о том, чтобы эта инициатива была отвергнута ООН и не была принята на международном уровне.

Воскресенье (Иов.40-42; Деян.15:22-42)

Дорогой Господь, мы молимся сегодня о христианах Шри-Ланки, которые подвержены нападкам со стороны полиции, местных властей, радикальных буддистов, экстремистов хинду и исламистов. Когда они собираются, чтобы вместе поклониться Тебе, они нередко подвергаются нападениям, им приказывают прекратить собрания и закрыть церковь. В начале этого года нападению подверглась даже молитвенная молодежная встреча. Поддержи наших братьев и сестер, молодых и пожилых, которые собрались сегодня вместе вокруг Слова Твоего. Удали от них страх, дай мудрость и мужество пасторам. Просим об этом во имя Христа.

Если у вас есть просьба о включении вашей нужды в Молитвенную Страничку Церкви Вифания, звоните по телефону: 763-670-6787, или подойдите к бр. Вячеславу Ласей